

列班者

AsSaffat

الصَّافَّات

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 凭那些顺序排列的(人),

1. By those (angels)
ranged in ranks.

وَالصَّافَّاتِ صَفًّا ۝١

2. 和那些努力驱除(邪恶)的(人),

2. And those (angels)
who drive away with
strength.

فَالزَّاجِرَاتِ زَجْرًا ۝٢

3. 和那些诵读提示(古兰)的(人),

3. And those (angels)
who recite the
reminder.

فَالتَّلِيَّاتِ ذِكْرًا ۝٣

4. 你们的主的确是独一的,

4. Indeed, your Lord
is surely One.

إِنَّ إِلَهَكُمْ لَوَاحِدٌ ۝٤

5. 诸天与大地和它们之间的一切的主,
和东方(各地)的主。

5. Lord of the heavens
and the earth and
whatever is between
them, and Lord of the
sun's risings.

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ الْمَشْرِقِ

۝٥

6. 我确曾以群星装饰最近(一层)的天,

6. Indeed, We have
adorned the nearest
heaven with ornament,
the stars.

إِنَّا زَيْنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِزِينَةِ

الْكَوَاكِبِ ۝٦

7. 并对所有的叛逆的魔鬼设下了防范(的措施)。

7. And as guard
against every
rebellious devil.

وَحِفْظًا مِّنْ كُلِّ شَيْطَانٍ

مَّارِدٍ ۝٧

8. (因此)它们不能够窃听最高层(天仙们)的谈话,因为它们是被由每一边扔出去的,

8. They may not listen to the highest chiefs (angels) and they are pelted from every side.

لَا يَسْمَعُونَ إِلَى الْمَلَأِ
الْأَعْلَى وَيُقَذَّفُونَ مِنْ كُلِّ
جَانِبٍ ﴿٨﴾

9. 被赶开的,降给它们的是永世的痛苦。

9. Outcast, and for them is a constant punishment.

دُحُورًا ۖ وَهُمْ عَذَابٌ
وَاصِبٌ ﴿٩﴾

10. 它们只能掠取一些零碎的,可是他(马上)就被一个闪亮的火焰所追逐。

10. Except him who snatches (some words) by theft, then follows him a flame, piercing.

إِلَّا مَنْ خَطِفَ الْخَطْفَةَ
فَاتَّبَعَهُ شِهَابٌ ثَاقِبٌ ﴿١٠﴾

11. 现在你去问问他们(反对者和魔鬼),是他们较强呢?还是(其它)我所造化的(较强)呢?我由粘土造化他们。

11. Then ask them “Are they stronger as a creation, or those (others) whom we have created.” Indeed, We created them (mankind) from a sticky clay.

فَاسْتَفْتِهِمْ أَهُمْ أَشَدُّ خَلْقًا
أَمْ مَنْ خَلَقْنَا ۚ إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ
مِّن طِينٍ لَّازِبٍ ﴿١١﴾

12. 但是,你确在惊异,而他们却在嘲弄。

12. But you wonder while they mock.

بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ﴿١٢﴾

13. 当他们被提醒(警告)时,他们不去注意。

13. And when they are reminded, they do not heed.

وَإِذَا ذُكِّرُوا لَا يَذْكُرُونَ ﴿١٣﴾

14. 当他们看到一个迹象时,就试图嘲弄,

14. And when they see a sign, they ridicule.

وَإِذَا رَأَوْا ءَايَةً يَسْتَسْخِرُونَ
﴿١٤﴾

15. 并说:“这只不过是一项明显的魔术!

15. And they say: “This is not but obvious

وَقَالُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ

	magic.”	مُسِينٌ ﴿١٥﴾
16. “难道当我们死了，变成尘土与枯骨的时候，我们(那时)还会被复活吗？”	16. “Is it when we are dead and have become dust and bones, shall we indeed be resurrected.”	أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا أَإِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿١٦﴾
17. “我们故去的祖先也会(复活)吗？”	17. “And our fathers of old.”	أَوَءَابَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ﴿١٧﴾
18. 你说：“是的，你们(也)将被贬低(侮辱)。”	18. Say: “Yes and you will be humiliated.”	قُلْ نَعَمْ وَأَنْتُمْ دَاخِرُونَ ﴿١٨﴾
19. 然后，那将是一声(惊人的)喊叫，(看啦!)他们就能看见了!	19. So it will be only one shout, then behold they will be seeing.	فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ يَنْظُرُونَ ﴿١٩﴾
20. 他们将会说：“啊!我们真悲伤呀!这就是审判日!”	20. And they will say: “woe to us, this is the Day of Judgment.”	وَقَالُوا يَوَيْلَنَا هَذَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿٢٠﴾
21. (一个声音会说道): “这是一个你们不相信的区别(判决)的日子!”	21. This is the Day of Judgment, that which you used to deny.	هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿٢١﴾
22. 你们(天仙们)把犯罪的人跟他们的妻室们，以及他们(在安拉之外)所崇拜的一齐带来，	22. (It will be said to the angels): “Assemble those who did wrong, and their companions and what they used to worship.”	﴿٢٢﴾ * أَحْشُرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَزْوَاجَهُمْ وَمَا كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٢٣﴾
23. 并领他们往地狱的道上去。	23. “Other than Allah, so lead them to the path to Hellfire.”	مِنْ دُونِ اللَّهِ فَاهْدُوهُمْ إِلَى صِرَاطِ الْجَحِيمِ ﴿٢٣﴾

24. “和(暂时)停止他们(前进)，因为他们必须被审问。”

24. “And stop them, indeed, they are to be questioned.”

وَقَفُّوهُمْ^ط إِنَّهُمْ مَسْئُولُونَ ﴿٢٤﴾

25. “你们为什么不互相协助呢?”

25. “What is (matter) with you, you do not help each other.”

مَا لَكُمْ لَا تَنَاصَرُونَ ﴿٢٥﴾

26. 不然，在那天他们将完全顺服。

26. But that day they shall make submission.

بَلْ هُمْ الْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ ﴿٢٦﴾

27. 他们当中的一部份走近另一部份，互相质问。

27. And they will turn to one another, (mutually) questioning.

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٧﴾

28. 他们(被诱者)会说：“那是你们曾经(从权威的右手边)来到我们，骗我们(接受)的。

28. They will say: “Indeed, you used to come at us from the right side.”

قَالُوا إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ الْيَمِينِ ﴿٢٨﴾

29. 他们(引诱者)将回答：“不是的，你们(自己)原本不是信仰者。

29. They will say: “But you yourselves were not believers.”

قَالُوا بَلْ لَمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٢٩﴾

30. “我们对你们没有任何权威。不过，你们是一群刚愎自用的人。

30. “And we did not have any authority over you. But you were transgressing people.”

وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ^ط بَلْ كُنْتُمْ قَوْمًا طَٰغِينَ ﴿٣٠﴾

31. “现在，我们的主对我们的话已经实践了，我们就要去尝受(我们的惩罚了)。

31. “So the word of our Lord has come true upon us. Indeed, we will taste (punishment).”

فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَا^ط إِنَّآ لَذَٰبِقُونَ ﴿٣١﴾

32. 我们确实误导了你们，说实在的，我们自己也在迷误当中。”

32. “So we misled you, indeed we were (ourselves) astray.”

فَاغْوَيْنَكُمْ إِنَّا كُنَّا غَاوِينَ ﴿٣٢﴾

33. 的确，那天，他们(双方)在惩罚中都有份。

33. Then indeed they, that Day, will share in the punishment.

فَالَهُمْ يَوْمَئِذٍ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٣﴾

34. 的确，我对付有罪的人就是那样。

34. Indeed, that is how We deal with the criminals.

إِنَّا كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٤﴾

35. 的确，每当他们被告以“除安拉之外无神”时，他们就会高傲地自命不凡起来。

35. Indeed, when it was said to them: “There is no god but Allah,” they were arrogant.

إِنَّهُمْ كَانُوا إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٣٥﴾

36. 并说：“什么！我们会为了一个疯狂的诗人而放弃我们的神祇吗？”

36. And they said: “Shall we abandon our gods for a poet, madman.”

وَيَقُولُونَ أَبِئْنَا لَتَارِكُوآءِ آلِهَتِنَا لِشَاعِرٍ مَّجْنُونٍ ﴿٣٦﴾

37. 不是的！他带来了真理，他并证实了(在他以前的)那些(经文或使者)。

37. But he has come with the truth, and he confirms the messengers (before him).

بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَّقَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٧﴾

38. 你们(现在)就要尝试痛苦的惩罚。

38. Indeed, you are going to taste the painful punishment.

إِنَّكُمْ لَذَائِقُوا الْعَذَابِ الْأَلِيمِ ﴿٣٨﴾

39. (不过，)你们将只按你们所做过的被还报。

39. And you will not be recompensed except for what you used to do.

وَمَا تَجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٩﴾

40. 除了全心全意信仰安拉的仆人们在外，

40. Except the slaves of Allah, sincere.

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿٤٠﴾

41. 他们是享有已知的供养(食物)的人，

41. Those, for them is a provision, determined.

أُولَئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ ﴿٤١﴾

42. 那就是种种的鲜果。他们也将受到敬重，

42. Fruits, and they shall be honored.

فَوَاكِهُ وَهُمْ مُكْرَمُونَ ﴿٤٢﴾

43. 在幸福的乐园中，

43. In the gardens of delight.

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٤٣﴾

44. 相对地(坐)在高椅上。

44. On couches facing one another.

عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿٤٤﴾

45. 一杯纯净的醴泉供他们传杯、轮饮。

45. Circulating among them a cup from a gushing spring.

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِّنْ مَّعِينٍ ﴿٤٥﴾

46. 那是晶莹洁白的，使饮者感到味美的，

46. White, delicious to the drinkers.

بَيضَاءَ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ ﴿٤٦﴾

47. (那是)不令人饮后头晕，也不使人沉醉的(饮料)。

47. No headache in it, nor are they intoxicated from it.

لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْزَفُونَ ﴿٤٧﴾

48. 在他们的身旁将有目不斜视的、大眼的美女作伴。

48. And with them will be those of modest gaze, with lovely eyes.

وَعِنْدَهُمْ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ عِينٌ ﴿٤٨﴾

49. 她们就好像是受到珍藏的(鸵鸟)蛋一样。

49. (Pure) as they were eggs, well protected.

كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَّكُونٌ ﴿٤٩﴾

50. 那时他们的一部份将走近另一部份，

50. Then they will turn to one another, (mutually) questioning.

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ

互相询问。

يَتَسَاءَلُونَ ﴿٥٠﴾

51. 他们其中的一个将会说道：“我(在大地上)曾有一个密友，

51. A speaker of them will say: “Indeed, I had a friend.”

قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَرِينٌ ﴿٥١﴾

52. 他曾说：‘你真的相信他的话(复活)吗？

52. Who would say: “Are you indeed of those who believe.”

يَقُولُ أَأَيْنَكَ لَمَنِ الْمُصَدِّقِينَ ﴿٥٢﴾

53. “当我们死了化为尘埃和枯骨时，我们真的会被带回(受审问)吗？”

53. “That when we are dead and become dust and bones, shall we indeed be recompensed.”

أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا أَأِنَّا لَمَدِينُونَ ﴿٥٣﴾

54. 他说：“你们愿意看看吗？”

54. He will say: “Do you want to look.”

قَالَ هَلْ أُنْتُمْ مُطَّلِعُونَ ﴿٥٤﴾

55. 他(天堂的居者)向下看，看见他在地狱的烈火中间。

55. Then he will look and see him in the midst of the Hellfire.

فَاطَّلَعَ فَرَآهُ فِي سَوَاءٍ الْجَحِيمِ ﴿٥٥﴾

56. 他说：“安拉(作证)，你确曾几乎使我毁灭。

56. He will say: “By Allah, you had almost ruined me.”

قَالَ تَاللَّهِ إِن كِدْتَ لَتُرْدِينَ ﴿٥٦﴾

57. “如果不是由于我的主的仁慈，我一定也是那些被带往(受罚)的人们之一。

57. “And if it had not been for the favor of my Lord, I would have been among those brought forth (to Hell).”

وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ الْمُحْضَرِينَ ﴿٥٧﴾

58. “是不是我们不再死亡了？

58. “Are we then not to die.”

أَفَمَا نَحْنُ بِمَيِّتِينَ ﴿٥٨﴾

59. “除了我们的第一次死亡之外，我们

59. “Except our first death, and we shall not

إِلَّا مَوْتَتَنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ

就不会被惩罚吗？

be punished.”

بِمُعَذِّبِينَ ﴿٥٩﴾

60. “的确，这是天上的成就。

60. Indeed this, it is surely the supreme success.

إِنَّ هَذَا هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٦٠﴾

61. “所以让力行者为了象这样的(成就)力行吧。”

61. For the like of this, then let the workers work.

لِمِثْلِ هَذَا فَلْيَعْمَلِ الْعَامِلُونَ ﴿٦١﴾

62. 这是较好的款待呢，还是轧骨木树(的果子)呢？

62. Is that better as a welcome, or the tree of Zaqqum.

أَذَلِكَ خَيْرٌ تُزَلَّأُ أَمْ شَجَرَةُ الزَّقُّومِ ﴿٦٢﴾

63. 我以它作为犯罪者的折磨。

63. Indeed, We have made it a torment for the wrongdoers.

إِنَّا جَعَلْنَهَا فِتْنَةً لِلظَّالِمِينَ ﴿٦٣﴾

64. 它是由火狱的底层钻出来的一种树。

64. Indeed, It is a tree that grows out of the bottom of Hell.

إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ ﴿٦٤﴾

65. 它的果实就好象(邪恶的)蛇(魔鬼)头一样。

65. The shoots of its fruit as if it was heads of the devils.

طَلْعُهَا كَأَنَّهُ رُءُوسُ الشَّيَاطِينِ ﴿٦٥﴾

66. 的确，他们将在那里吃它，并以它们果腹。

66. Then indeed, they will eat from it, then they fill with it their bellies.

فَإِنَّهُمْ لَا يَكْلُونَ مِنْهَا فَمَا يَأْكُلُونَ مِنْهَا أَبْطُونَ ﴿٦٦﴾

67. 以后，他们还要喝滚热的液体。

67. Then indeed, for them is, upon it, a drink of boiling water.

ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيمٍ ﴿٦٧﴾


68. 然后，他们的归宿将是火狱中的熊熊的烈火。

68. Then indeed, their return will be surely to Hellfire.

ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى الْجَحِيمِ ﴿٦٨﴾


69. 他们必然发现了
他们的祖先已入歧途
。

69. Indeed, they
found their fathers
astray.

إِنَّهُمْ أَلَفُوا ءَابَاءَهُمْ ضَالِّينَ


70. 因此他们(也盲目
地)步着他们祖先的后
尘。

70. So in their
footsteps they
hastened (to follow).

فَهُمْ عَلَى ءَاثَرِهِمْ يَمْرَعُونَ


71. 的确，在他们以
前大多数的古代的人
都已走入了迷途。

71. And certainly,
before them, most of
the ancients went
astray.

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ
الْأَوَّلِينَ



72. 的确，(以前)我
曾在他们中间派遣过
许多警告者。

72. And certainly, We
sent among them
warners.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُنْذِرِينَ


73. 现在，看那些被
警告过的人是什么结
果，

73. Then see how was
the end of those who
were warned.

فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الْمُنْذَرِينَ



74. 除了一心一意信
仰安拉的仆人们在外
。

74. Except for the
slaves of Allah, sincere.

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ


75. (在古老的时候)
努赫确曾祈求我(援助
)，我是最善于答应(
祈祷)的。

75. And certainly,
Noah called Us, so We
are the best of
responders.

وَلَقَدْ نَادَيْنَا نُوحَ فَلَنِعْمَ
الْمُجِيبُونَ



76. 我在大难中，拯
救出他和他的家人。

76. And We saved him
and his household from
the great affliction.

وَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ
الْكَرْبِ الْعَظِيمِ


77. 并使他的子孙成
为幸存者。

77. And We made his
progeny, those
remaining (on the
earth).

وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبَاقِينَ


78. 我使他在后人中
留下美名。

78. And We left (a
mention) of him
among later
generations.

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ
﴿٧٨﴾

79. 各族中都有人向
努赫道平安！

79. Peace be upon
Noah among the people
of the world.

سَلَامٌ عَلَى نُوحٍ فِي الْعَالَمِينَ
﴿٧٩﴾

80. 我确实这样回赐
行善的人。

80. Indeed, thus do We
reward the righteous.

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي
الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٠﴾

81. 他的确是我的信
仰的仆人之一。

81. Indeed, he was
among Our believing
slaves.

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ
﴿٨١﴾

82. 然后我在洪水中
淹死了其余的人。

82. Then We did
drown the others.

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ ﴿٨٢﴾

83. 伊布拉欣的确是
他的追随者。

83. And indeed, among
his (Noah) kind was
Abraham.

وَإِنَّ مِنْ شِيعَتِهِ
لِإِبْرَاهِيمَ ﴿٨٣﴾

84. 那时，他全心全
意地(以完美的心)接
近他的主。

84. When he came to
his Lord with a pure
heart.

إِذْ جَاءَ رَبَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ
﴿٨٤﴾

85. 那时，他对他的
父亲和他的族人说：
“你们所拜的是什么？”

85. When he said to
his father and his
people: “What is it that
which you worship.”

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَاذَا
تَعْبُدُونَ ﴿٨٥﴾

86. “你们在安拉以
外祈求伪神吗？”

86. “Is it a falsehood,
gods besides Allah that
you desire.”

أَفِيفًا ءَالِهَةً دُونَ اللَّهِ
تُرِيدُونَ ﴿٨٦﴾

87. “那么，你们对
于众世界的主作什么

87. “Then what is
your opinion about the
Lord of the worlds.”

فَمَا ظَنُّكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ

想法呢？”



88. 然后他看了星辰一眼。

88. Then he glanced a glance at the stars.

فَنَظَرَ نَظْرَةً فِي النُّجُومِ ﴿٨٨﴾

89. 他说道：“我厌恶(这些)。”

89. Then he said: “Indeed, I am sick.”

فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ ﴿٨٩﴾

90. 因此他们就掉转身离开了他。

90. So they turned away from him, departing.

فَتَوَلَّوْا عَنْهُ مُدْبِرِينَ ﴿٩٠﴾

91. 然后他回到他们的(伪)神那里说道：“你们不吃吗？”

91. Then he turned to their gods and said: “Do you not eat.”

فَرَاغَ إِلَىٰ ءَالِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٩١﴾

92. “你们为什么不说话呀？”

92. “What is (matter) with you that you do not speak.”

مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُونَ ﴿٩٢﴾

93. 然后他攻击它们，用他的右手打(它们)。

93. Then he turned upon them, striking with his right hand.

فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًا بِالْيَمِينِ ﴿٩٣﴾

94. 他们(拜偶像者)急忙地向他跑来。

94. Then they came towards him, hastening.

فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ يَزِفُونَ ﴿٩٤﴾

95. 他说：“你们崇拜你们自己所雕塑的吗？”

95. He said: “Do you worship what you (yourselves) carve.”

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ ﴿٩٥﴾

96. “而安拉却造化了你们和你们所制作的那些(东西)呀。”

96. “And Allah created you and what you do.”

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

97. 他们说：“为他造一个(焚尸的)炉架，把他投进烈火当中！”

97. They said: “Build for him a building, then throw him into the blazing fire.”

قَالُوا ابْنُوا لَهُ بُنْيَانًا فَأَلْقُوهُ فِي الْجَحِيمِ ﴿٩٧﴾

98. 他们(随后)又设计(另)一项策略来对付他,但是我却使们成为最低贱的人(挫败了他们的计划)。

98. So they intended against him a plot, then We made them the lowest.

فَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ
الْأَسْفَلِينَ ﴿٩٨﴾

99. 他说:“我(将离开此地)投奔我的主,他一定会引导我!”

99. And he said: “Indeed, I am going to my Lord, He will guide me.”

وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي
سَيِّدِينَ ﴿٩٩﴾

100. “我的主啊!赐给我一个正直善良的儿子吧!”

100. “My Lord, grant me (offspring) from the righteous.”

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ
﴿١٠٠﴾

101. 因此我赐给他一个获得宁馨儿的喜讯。

101. So We gave him good tidings of a gentle son.

فَبَشِّرْنَاهُ بِغُلَامٍ حَلِيمٍ ﴿١٠١﴾

102. 然后当他(伊斯马义)到达能跟他一起工作的(年龄)时,他(伊布拉欣)说:“我的儿啊!我在梦中梦见我必须以你作牺牲,现在看你的意见如何了!”他(伊斯马义)说:“我的父啊!照你被命令的去做吧,如果安拉愿意如此,你会发现我是一个坚忍的人!”

102. Then when he (his son) reached (the age) to walk with him, he (Abraham) said: “O my son, I indeed have seen in a dream that I am slaughtering you, so look, what do you think.” He said: “O my father, do that which you are commanded. You shall find me, Allah willing, of the steadfast.”

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ قَالَ
يَبْنِي إِنِّي أَرَىٰ فِي الْمَنَامِ أَنِّي
أَذْبَحُكَ فَانْظُرْ مَاذَا تَرَىٰ ۚ
قَالَ يَتَابَتِ أَفْعَلُ مَا تُؤْمَرُ
سَتَجِدُنِي إِن شَاءَ اللَّهُ مِنَ
الصَّابِرِينَ ﴿١٠٢﴾

103. 因此当他们两人都向安拉顺服,和他(父)把他(子)的脸朝向

103. Then, when they had both surrendered (to Allah), and he had laid him down upon his

فَلَمَّا أَسْلَمَا وَتَلَّهُ لِلْجَبِينِ
﴿١٠٣﴾

北面放倒(准备作牺牲)时,	forehead.	
104. 我(主)对他说道: “伊布拉欣啊!	104. And We called out to him that: “O Abraham.”	وَنَدَيْنَاهُ أَنْ يَتَّبِعْهُ إِبْرَاهِيمُ ﴿١٤﴾
105. “你已经实践了你的梦!” 我确是这样回赐那些行善的人。	105. “Certainly, you have fulfilled the dream.” Indeed, thus We reward the righteous.	قَدْ صَدَقْتَ الرَّءْيَا ۚ إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٥﴾
106. 的确这是一项明显的考验。	106. Indeed this, surely it was a manifest trial.	إِنَّ هَذَا هُوَ الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ﴿١٦﴾
107. 我以一项重大牺牲索偿于他(赎取了他。)	107. And We ransomed him with a great sacrifice.	وَفَدَيْنَاهُ بِذَبْحٍ عَظِيمٍ ﴿١٧﴾
108. 我使他在后人中留下了美名!	108. And We left (a mention) of him among later generations.	وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٨﴾
109. 给伊布拉欣道平安。	109. Peace be upon Abraham.	سَلَامٌ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿١٩﴾
110. 我确是这样回赐为善的人。	110. Thus do We reward the righteous.	كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٠﴾
111. 他的确是我的信仰的仆人之一。	111. Indeed, he was among Our believing slaves.	إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢١﴾
112. 我赐给他伊斯哈格的喜讯, 他(伊斯哈格)也是一位正直的先	112. And We gave him the good tidings of Isaac, a prophet from among the righteous.	وَبَشَّرْنَاهُ بِإِسْحَاقَ نَبِيًّا مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿٢٢﴾

知。

113. 我赐福给他和伊斯哈格。不过他们的子孙当中，有些是行善的，有些显然是亏负他们自己的。

113. And We bestowed blessings upon him and upon Isaac. And of their progeny are those who do good and those who clearly wrong themselves.

وَبَرَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَىٰ إِسْحَاقَ
وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَظَالِمٌ
لِّنَفْسِهِ مُبِينٌ ﴿١١٣﴾

114. (从前)我曾赐给姆撒(摩西)和哈仑(亚伦)恩典。

114. And certainly, We bestowed favor upon Moses and Aaron.

وَلَقَدْ مَنَّا عَلَىٰ مُوسَىٰ
وَهَارُونَ ﴿١١٤﴾

115. 我从大难中拯救了他们和他们的族人。

115. And We saved them and their people from the great distress.

وَنَجَّيْنَاهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنْ
الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿١١٥﴾

116. 我也援助了他们，因此他们变成了胜利者。

116. And We helped them so that they became the victors.

وَنَصَرْنَاهُمْ فَكَانُوا هُمُ
الْغَالِبِينَ ﴿١١٦﴾

117. 我赐给他们明白的经典。

117. And We gave them the Scripture making things clear.

وَأَتَيْنَاهُمَا الْكِتَابَ
الْمُسْتَبِينَ ﴿١١٧﴾

118. 我引导他们到正道。

118. And We guided them to the right path.

وَهَدَيْنَاهُمَا الصِّرَاطَ
الْمُسْتَقِيمَ ﴿١١٨﴾

119. 我也使他们在后人中留下了美名。

119. And We left (a mention) of them among later generations.

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي
الْآخِرِينَ ﴿١١٩﴾

120. “向姆撒与哈仑道平安!”

120. Peace be upon Moses and Aaron.

سَلَامٌ عَلَىٰ مُوسَىٰ
وَهَارُونَ ﴿١٢٠﴾

121. 我确是这样回赐
为善的人。

121. Indeed, thus do
We reward the
righteous.

إِنَّا كَذَلِكَ
نَجْزِي
الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢١﴾

122. 他们(当然)是我
的两个虔信的仆人。

122. Indeed, they were
among Our believing
slaves.

إِنَّهُمَا مِنْ
عِبَادِنَا
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٢﴾

123. 伊利雅斯(以利亚)
的确是被(我)派遣(去警告)
的众使之一。

123. And indeed, Elias
was from among the
messengers.

وَأَنَّ
إِلْيَاسَ
لَمِنْ
الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾

124. 那时，他对他的
族人说：“你们不敬畏(安拉)吗？”

124. When he said to
his people: “Will you
not fear (Allah).”

إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَلَا تَتَّقُونَ
﴿١٢٤﴾

125. “你们祈求巴尔(太阳神)，
而放弃最好的造化主。

125. “Will you call
upon Baal and forsake
the best of creators.”

أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ
أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ ﴿١٢٥﴾

126. “安拉，你们的主和你们祖先的主吗？”

126. “Allah, your
Lord and the Lord of
your first forefathers.”

اللَّهُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ
ءَابَائِكُمْ
الْأَوَّلِينَ ﴿١٢٦﴾

127. 但是他们不信他，
所以他们一定会被召来(受罚)，

127. So they denied
him, then indeed, they
will be brought forth
(to the punishment).

فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمْ
لَمُحْضَرُونَ ﴿١٢٧﴾

128. 除了(他们当中)
对安拉全心全意的仆人们之外。

128. Except the slaves
of Allah, sincere.

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ
﴿١٢٨﴾

129. 我使他在后人中
留下了美名。

129. And We left (a
mention) of him among
later generations.

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي
الْآخِرِينَ
﴿١٢٩﴾

130. “向伊利雅斯道平安!”

130. Peace be upon Elias.

سَلَّمَ عَلَىٰ إِيَّا سِينَ ﴿١٣٠﴾

131. 我的确这样回赐行善的人。

131. Indeed, thus do We reward the righteous.

إِنَّا كَذَلِكْ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣١﴾

132. 当然，他是我一个虔诚的仆人。

132. Indeed, he was among our believing slaves.

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾

133. 鲁特(罗得)也是蒙我差遣的使者之一。

133. And indeed, Lot was among the messengers.

وَإِنَّ لُوطًا لَّمِنْ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٣﴾

134. 那时，我拯救了他和他的信从者，

134. When We saved him and his household, all.

إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٣٤﴾

135. 只除了一个老妇人(他的妻)，她是属于那些落在后面的人。

135. Except old woman among those who remained behind.

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ﴿١٣٥﴾

136. 然后，我毁灭了其它的人。

136. Then We destroyed the others.

ثُمَّ دَمَّرْنَا الْآخَرِينَ ﴿١٣٦﴾

137. 你们朝夕经过他们的遗址，

137. And indeed, you pass by (ruins) of them in the morning.

وَإِنْكُمْ لَتَمُرُّونَ عَلَيْهِمْ مُصْبِحِينَ ﴿١٣٧﴾

138. 难道你们还不了解吗?

138. And at night, do you not then have sense.

وَبِاللَّيْلِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٣٨﴾

139. 郁路思(约拿)也是蒙我差遣的众使之一。

139. And indeed, Jonah was among the messengers.

وَإِنَّ يُونُسَ لَمِنْ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٩﴾

140. 那时他逃到一艘满载的船上。

140. When he fled to the laden ship.

إِذْ أَبَقَ إِلَى الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ﴿١٤٠﴾

141. 他(同意跟船上的水手们)抽签(决定命运), 而他却输了, (被决定抛出船去)。

141. Then he drew lots, so he was among those rejected.

فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ ﴿١٤١﴾

142. 因此一条大鱼吞下了他。那时他是应受谴责的。

142. Then the fish swallowed him while he was blameworthy.

فَالْتَقَمَهُ الْحَوْتُ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿١٤٢﴾

143. 如果不是他曾经赞美过安拉,

143. Then if that he had not been of those who glorify (Allah).

فَلَوْلَا أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٣﴾

144. 我就会让他留在鱼腹中直到复活日。

144. He would have remained in its belly until the day they are raised.

لَلْبَثِ فِي بَطْنِهِ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤٤﴾

145. 后来, 我(终于)把他扔在不毛的海岸, 那时他在病中。

145. Then We cast him on a desert shore while he was sick.

فَبَذَلْنَاهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيمٌ ﴿١٤٥﴾

146. 我使葫芦之类的蔓生植物生长在他的上面。

146. And We caused to grow above him a tree of gourd.

وَأَنْبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّنْ يَقْطِينٍ ﴿١٤٦﴾

147. 我派遣他到十万或更多人的地方去(作使者)。

147. And We sent him to a hundred thousand or more.

وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَى مِائَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ ﴿١٤٧﴾

148. 那时他们信仰了, 所以我使他们享受(他们的今世)一时。

148. So they believed, then We gave them comfort for a while.

فَعَامَنُوا فَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١٤٨﴾

149. 现在(你去)问问他们, 是不是你的主(只)有女儿, 而他们却有儿子?

149. So ask them "Are there daughters for your Lord, and for them are sons."

فَاسْتَفْتِهِمُ أَلِرَبِّكَ الْبَنَاتُ
وَلَهُمُ الْبُنُونَ ﴿١٤٩﴾

150. 或是我造化了女性的天使, 他们曾在当场(见证)吗?

150. "Or did We create the angels as females while they were witnesses."

أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَائِكَةَ إِنْثًا
وَهُمْ شَاهِدُونَ ﴿١٥٠﴾

151. 那是他们的谎话, 以便他们说:

151. Behold, indeed it is of their falsehood that they say.

أَلَا إِنَّهُمْ مِنْ إَفْكِهِمْ
لَيَقُولُونَ ﴿١٥١﴾

152. “安拉已经生养儿子。”他们确实是说谎的。

152. "Allah has begotten," and indeed they are the liars.

وَلَدَ اللَّهُ وَإِنَّهُمْ لَكَذِبُونَ
﴿١٥٢﴾

153. 难道他(主)是宁愿要女儿而不要儿子吗?

153. He has chosen daughters over sons.

أَصْطَفَى الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِينَ
﴿١٥٣﴾

154. 你们是怎么一回事啊?你们怎样判断呀?

154. What is (the matter) with you. How do you judge.

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿١٥٤﴾

155. 难道你们不会留意吗?

155. Then will you not remember.

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٥﴾

156. 或是你们有明显的权威吗?

156. Or is there for you a clear authority.

أَمْ لَكُمْ سُلْطَانٌ مُبِينٌ ﴿١٥٦﴾

157. 如果你们是诚实的, 那么拿出你们的(权威的)经典来!

157. Then bring your scripture if you are truthful.

فَأْتُوا بِكِتَابِكُمْ إِن كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿١٥٧﴾

158. 他们也捏造他(主)与精灵之间的亲属关系, 而精灵们却(清楚

158. And they have invented between Him and the jinn a kinship,

وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجِنَّةِ
نَسَبًا ۚ وَلَقَدْ عَلِمَتِ الْجِنَّةُ

)知道他们(拜偶像者)一定会被带到(他的审判席前)!

and certainly the jinn know that they will be brought forth (before Him).

إِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٥٨﴾

159. 赞美安拉, 他(主)远高于他们所添附(给他)的(伪神),

159. Glorified be Allah from what they attribute (to Him).

سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿١٥٩﴾

160. 除了一心一意信仰安拉的仆人们在外。

160. Except the slaves of Allah, sincere.

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿١٦٠﴾

161. 的确, 你们和你们所拜的,

161. So indeed, you and whatever you worship.

فَإِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ﴿١٦١﴾

162. 不能够招惹人去反对安拉,

162. You can not turn (anyone) against Him.

مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ بِفِتْنِينَ ﴿١٦٢﴾

163. 除了那些即将进入烈火中的人!

163. Except him who is to burn in Hell.

إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ الْجَحِيمِ ﴿١٦٣﴾

164. “我们人人都有一个已知的(指定的)位置。

164. And there is not among us any except he has a known position.

وَمَا مِنَّا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ ﴿١٦٤﴾

165. “我们确是(循序)排班的。

165. And indeed, we (angels) are those who set the ranks.

وَإِنَّا لَنَحْنُ الصَّافُّونَ ﴿١٦٥﴾

166. “我们确实是赞美(安拉光荣)的!”

166. And indeed, we (angels) are those who glorify (Allah).

وَإِنَّا لَنَحْنُ الْمُسَبِّحُونَ ﴿١٦٦﴾

167. 他们确曾说过:

167. And indeed, they (disbelievers) used to say.

وَإِنْ كَانُوا لَيَقُولُونَ ﴿١٦٧﴾

168. “如果我们能有前人的那些提示的话，

168. If only we had a reminder from the former people.

لَوْ أَنَّ عِنْدَنَا ذِكْرًا مِّنَ
الْأَوَّلِينَ ﴿١٦٨﴾

169. “我们一定已经是安拉的虔诚仆人了！”

169. Surely, we would have been slaves of Allah, sincere.

لَكُنَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ
﴿١٦٩﴾

170. 但是(现在古兰已经降临了)，他们仍旧不信其(古兰)中的，他们不久就会知道了！

170. Yet they disbelieve in it, then soon they shall know.

فَكَفَرُوا بِهِ ۖ فَسَوْفَ
يَعْلَمُونَ ﴿١٧٠﴾

171. 我的话的确早已传达给我所特选的仆人们了，

171. And certainly, Our word has gone forth for Our slaves, the messengers.

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا
الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧١﴾

172. 那就是他们将被援助。

172. That indeed, they would be those helped.

إِنَّهُمْ لَهُمُ الْمَنْصُورُونَ
﴿١٧٢﴾

173. 而我的军队一定是胜利者。

173. And that indeed Our host, they would be the victors.

وَإِنَّ جُنَدَنَا لَهُمُ الْغَالِبُونَ
﴿١٧٣﴾

174. 因此你(暂时)避开他们一会儿，

174. So withdraw from them (O Muhammad) for a while.

فَقَوْلٌ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ
﴿١٧٤﴾

175. 并注意他们，他们不久就会看到了！

175. And watch them, then soon they shall see (the punishment).

وَأَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ
﴿١٧٥﴾

176. 难道他们(真的)希望早点获得他们的惩罚吗？

176. Then do they seek to hasten on Our punishment.

أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ
﴿١٧٦﴾

177. 当它降到他们当中时，对于那些被警

177. Then when it descends into their courtyard, then evil

فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ

告过的人，清晨将是不幸的。

will be the morning of those who were warned.

صَبَاحُ الْمُنْذَرِينَ ﴿١٧٧﴾

178. 你(穆圣)(暂时)离开他们一会儿吧，

178. And withdraw from them for a while.

وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٨﴾

179. 并注意他们，他们不久就会看到了！

179. And watch, then soon they shall see.

وَأَبْصِرْ فَسَوْفَ يُبْصَرُونَ ﴿١٧٩﴾

180. 赞美你的主，尊荣的主！他远高于他们(给他)添附的。

180. Glorified be your Lord, the Lord of Majesty, from that which they attribute (to Him).

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٨٠﴾

181. 祝众使者们平安！

181. And peace be upon the messengers.

وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ﴿١٨١﴾

182. 一切赞美都归安拉，众世界的主。

182. And praise be to Allah, Lord of the worlds.

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨٢﴾

